

ՄԱՐՏԱՐԱՊԵՏ

SEMANARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica
Primer semanario armenio de Sudamérica impreso en el sistema offset.

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 200

JUEVES, 12 DE AGOSTO DE 1982

COMBO CENTRAL SAC 12
TELÉFONO PAGADO
LAFSA EDUC-DA
CALLE 14 N° 2173
Buenos Aires, Argentina



GLORIA AL GRAL. SAN MARTIN!

ՈՂԻՄՊԻԱԿԱՆ ԽԱՂԵՐ Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ ԼԻԿԱՆԵՐՈՒ
Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՑԿԵԱՆՍ
ՆԱԽԱԳԱՀ ԵՒ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՆՁՈՒԳԱԿԱՆ ԲԱՐԵՐԱՐ
ՏԻԱՐ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆԻ
Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՄԲԸ Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ
Պ. ԱՅՐԵՍԻ ՄԱՍՆԱՃԻԻՂԻ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՅ ԼԻԿԱՅԻ
ՆԵՐԿԱՅ ՊԻՏԻ ԸԼԼԱՅ Հ.Բ.Ը. ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԿԵԴՐ. ՎԱՐՁՈՒԹԵԱՆ
ԱՆԴԱՄ (Ա.Մ.Ն) Հ.Բ.Ը.Մ. ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՅ ԸՆԴՀ. ԼԻԿԱՆԵՐՈՒ
ՆԱԽԱԳԱՀ՝ ՓԱՍՏԱԲԱՆ
ՏՈՔԹ. ՊԵՐՃ ՍԵՂՐԱԿԵԱՆ
ԹԱՅՏԱԳԻՐ. - ԿԻՐԱԿԻ 5 ՍԵՊՏ. ԺԱՄԸ 12ԻՑ, ՊԱՇՏՕՆԱԿԱՆ ԲԱՑՈՒՄ ԵՒ
ՕՐՀՆՈՒԹԵԱՆ ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆ ԱԼԵՔ ՄԱՆՈՒԿԵԱՆ ՄՇԱԿ ՀԱՄԱԼԻՐԻ
ՄԱՐՁԱՍՐԱՀԻՆ
ԶՈՐԵՔՏԱԲԹԻ 8 ՍԵՊՏ. ԺԱՄԸ 19ԻՆ. ՀԱՆԴԻՍԱԿՈՐ ԲԱՑՈՒՄ ՈՂԻՄՊԻԱԿԱՆ
ԽԱՂԵՐՈՒ, ՄԱՍՆԱԿՑՈՒԹԵԱՄԲԸ՝ ՄԱՆ ՓԱԽԼՈՑԻ, ՄՈՆԹԵՎԻՏԵՆՈՑԻ ԵՒ
ԳՈՐՏՈՊԱՑԻ ՄԱՍՆԱՃԻԻՂԵՐՈՒՆ: ՄԱՆՐԱՄԱՍՆՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ՀԱԶՈՐԴԻՒ

A todas las madres armenias en su día...

Porque fueron forjadoras
de destinos;
porque fueron
Padre y
Madre,
Sueño e
Ilusión;
porque
no cerrarán
sus ojos
hasta ver
cumplido
el Gran Sueño
armenio...

Un mundo de paz,
Un sinfín de dicha y prosperidad...

ESTAMBUL:
JUICIO AL R.P. YERGATIAN

El lunes 26 de julio, en el Tribunal Militar N° 1 de Estambul tuvo lugar el juicio al Padre Manuel Iergatian. El mismo negó los testimonios presentados y solicitó la presencia del Patriarca Shenork Kalousdian.
El juicio fue postergado hasta el 2 de septiembre.

Nacido en Turquía, el R.P. Yergatian fue detenido cuando regresaba a Jerusalem con un grupo de jóvenes armenios que ingresarían al Seminario.

R. P. Manuel Yergatian

XI OLIMPIADAS SUDAMERICANAS INTERLIGAS
Con los Auspicios del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia (EE.UU)
y Organizado por la filial Buenos Aires de Liga de Jóvenes de U.G.A.B.
Estará presente el DR. BERDJ SETRAKIAN, presidente de Liga de Jóvenes UGAB mundial y miembro del Consejo Central de UGAB.
Programa: Domingo 5 de Septiembre 12hs. INAUGURACION GIMNASIO EN EL COMPLEJO Alex Manoogian
19hs. APERTURA OLIMPIADAS

MONTREAL: HOMENAJE A SAROYAN

En el centro "Alex Manoogian" de Montreal, se realizó un homenaje al escritor William Saroyan, con motivo de cumplirse el primer aniversario de su fallecimiento.

El acto contó con las palabras de un único orador, Sr. Osheen Keshishian, editor del semanario "The Arme-



Sr. Arsen N. Madourian

nian Observer" y presidente de la filial local de la Asociación Cultural Tekeyan.

La presentación estuvo a cargo del Sr. Arsen Nubar Madourian.

A continuación, el Sr. Keshishian señaló algunos rasgos biográficos y bibliográficos del autor y narró los imborrables momentos que se vivieron en la Madre Patria, con motivo del traspaso de los restos de Saroyan a Ereván.

En el transcurso de la reunión, también fue presentada la niña Tania Karibian, quien se adjudicó el primer



Sr. Osheen Keshishian premio en el concurso literario "William Saroyan".

CORDOBA DIA DEL NIÑO

El primero de agosto ante la presencia de un gran número de pequeños, se festejó el día del niño en U.G.A.B.

La reunión contó con la animación de payasos, títeres, música infantil,

juegos, y films de Walt Disney.

Luego, se repartieron globos y golosinas, que fueron donadas en su totalidad por la Sociedad de Damas Armenias de Córdoba.

TE-BINGO

Organizado por Liga de Jóvenes, el pasado domingo 25 de julio, se desarrolló en U.G.A.B. un exitoso "Té-Bingo".

El mismo contó con excelentes premios, que fueron gentilmente obsequiados por comerciantes allegados a nuestra institución.

ENCUENTRO SCOUT

El día 9 de julio, el grupo Scout "Ararat" recibió a sus similares de Montevideo, "Grupo Erevan 50" y de esta provincia "Grupo Scout de Córdoba". Desarrollaron actividades de campamento que se prolongaron hasta el

día 14 de julio en el parque de la U.G.A.B.

En la inauguración fueron izadas las banderas que representan al Scoutismo mundial, de Parecordzagán, la argentina y por último la uruguaya.

Luego se entonaron los himnos de las dos naciones hermanas al compás que imponían los integrantes de la banda de la Policía de Córdoba.

El día sábado por la tarde, se realizó un gran fogón que atrajo una real multitud y por la noche, se desarrolló un baile juvenil.

Estuvieron presentes el presidente de la Colectividad Armenia de Córdoba Sr. Adolfo Zakian, el Rev. Padre Avedis Torosian, representantes del Scoutismo Argentino y miembros de la Comisión Directiva de la U.G.A.B.

*** U.G.A.B. ***

ՄՏԱՑԱԾ ԵՆՔ
Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՊԱՆԾԱԼԻ
ԱՂԱՄԱՆԴԵԱՅ ՏԱՐԵՂԱՐՁԻՆ
ՆՈՒԻՐՈՒԱԾ
«75 ՏԱՐԻ, ՍԷՐ
ԾԱՌԱՅՈՒԹԻՒՆ ԵՐԱԶ»

Գեղաստիպ Գիրքը
խմբագրությունը
Տոքթ. Մ. ՀԱՅԿԵՆՑԻ
Ստանալու համար դիմել Հ.Բ.Ը.Միության
գրասենյակը

LIGA DE JOVENES

TE - DESFILE

Sábado 28 de Agosto

CORDOBA:

Liga de Jóvenes
INFORMA!!!

Prosiguen los entrenamientos deportivos, preolimpiadas 1982 a desarrollarse en la hermana filial de Bs. As.

Lunes y Miércoles: Fútbol
20,30 hs.

Basket 22,30 hs.

Martes y Jueves: Voley 19,15
hs.

Sábados: Voley 19,15
hs.

Sábados: Voley 14,00
hs.

Fútbol 17,00
hs.

De Lunes a Sábado: Tavli, Ajedrez y Ping-Pong.

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (VI)

Por el Prof.
Kersam
Aharonian

La Competencia ANGLO- RUSA



Señalaremos aquí el axioma de que no es preciso ser profeta para suponer la actitud que ha de asumir Inglaterra. Para ello no es preciso ser habilidoso en política; basta con tener sentido común para saber que Inglaterra echaría manos a cualquier medio, inclusive a la guerra para detener el avance, la expansión rusa hacia el sur, hacia las "aguas calientes" (tibias). La causa principal de nuestra mayor tragedia debemos buscarla en la competición y enemistad anglo-rusa. En el norte existía un gigante terrestre que trataba de llegar a las aguas tibias y a la vez, ejercía presión sobre el Asia central, sobre la colonia Inglesa de la India y deseaba liquidar al hombre enfermo para heredar sus tierras; pero, en el sur se hallaba la gigantesca flota inglesa la cual se hallaba dispuesta a defender las vías de comunicaciones del imperio por todos los medios al avance de Rusia hacia el sur y se había propuesto defender el "hombre enfermo" y sostenerlo como estado tope para la contención de las fuerzas rusas y como defensa de las vías marítimas vitales como ser las Mediterráneas o las Indicas. Con este mismo espíritu fue que Palmerston había tratado de malograr los planes anti-turcos de los rusos; Disraeli intentaba lo mismo. Lo doloroso para nosotros era que los ingleses consideraban nuestros éxitos como logros de los rusos como, propagación de la influencia rusa, que propicia la intensificación de su expansión hacia el sur. Los dirigentes del estado inglés consideraban la presencia de la Rusia Zarista como un peligro mortal para sus intereses y este peligro se acercaba cada vez más hacia el golfo de Alejandreta y al Pérsico. Todas estas disquisiciones obligaban a no propender a la solución del problema armenio. He aquí la razón de porqué los Ingleses se apropiaron de Chipre, y garantizaron las fronteras orientales del imperio otomano contra la infiltración rusa y se opusieron, inclusive, a la solución parcial de problema armenio. Lo asombroso es que, los dirigentes armenios de Estambul, con el patriarca Nerses Varyabedian y la cabeza que se habían adjudicado la misión de velar por el destino del pueblo armenio, no habían comprendido debidamente una realidad tan simple. Este muy glorificado "Gula" religioso, Nerses Varyabedian, fue en realidad un político inexperto y desubicado, cuyos ejercicios diplomáticos fueron desastrosos para nuestra causa, pues leyendo los discursos de los "amigos de los armenios", de los "humanitarios" Gladstone, confió en la buena voluntad de los mismos orientando erróneamente la causa armenia con respecto a la prosecución de la misma. Este hecho se asemejó al caso, de la oveja que ve en el camino al pastor que lo ha de salvar del degüello.

(continúa en pág. 4)

Nadie posee el derecho de obligarme a ser feliz según la forma absolutamente peculiar en que él concibe el bienestar de los demás; por el contrario, todos los hombres tienen el derecho de buscar su propia felicidad de la manera que crean más conveniente, siempre que esa manera no viole la libertad de sus semejantes, que poseen un fin similar para ellos, y de modo tal que su libertad sea capaz de conciliarse con el derecho de libertad de todos los demás, de acuerdo con las leyes universales posibles... Un gobierno que me impusiera esa felicidad obligatoria, sería el mayor despotismo concebible.

Manuel...

TE-CONCERT EN MARASH

El viernes 6 de agosto, organizado por la Subcomisión de Damas de la U. Armenia de Marash se realizó un Té-Concert bajo la denominación de "Poesía y Cantares de Saiat Nova".

Ante una concurrencia que colmaba la sala, se desarrolló el acto que siguió a las líneas que caracteriza a los preparados por la mencionada Subcomisión y es así como fue, vistoso y colorido, y mereció el espontáneo aplauso y los elogios de los asistentes.

La Sra. María A. de Manukhian pronunció las palabras de apertura para hacer una semblanza del ilustre trovador e, inmediatamente, se vio la puesta en escena en forma de auto sacramental profano a la manera del siglo XVII.

La figura principal -el arte armenio- fue interpretado por Dolly Yernazian con la solvencia escénica que le es

característica; el dulce acento del canto de Maral Torikian impresionó gratamente al auditorio así como su juego escénico. Luisa Kederian con mucha dignidad y soltura interpretó las poesías dedicadas al bardo; mientras que Alicia Kumruian con sus canciones, revivió a Saiat Nova, personificado magistralmente por Adriana Kalaydjian; la lira del trovador fue Valeria Yernazian, en su danza de movimientos envolventes.

El marco musical en piano y violín fue realizado brillantemente por las concertistas Flora Fermadjian y Margarita Fermadjian. Mención especial a la escenografía de Dolly Yernazian, reveladora de su buen gusto.

Cerró el acto la Sra. Hranush Balian con palabras de agradecimiento a los intérpretes y a la concurrencia.

M.M.

NUEVOS PROFESIONALES:

VIVIANA BASMADJIAN ANAHID URGATER



El mes pasado, se graduaron como profesoras de Educación Especial, luego de intensos estudios en el Instituto Superior del Profesorado de Jardín de Infantes "Sara C. de Eccleston".

Pertenecientes a las promociones 1978 y 1979 del Instituto "Marie Manoogian" de la Unión General Armenia de Beneficencia, son las primeras ex-alumnas del citado instituto, que finalizan estudios de nivel terciario.

GRATOS ACONTECIMIENTOS

Gratos acontecimientos en la familia del contador público y licenciado en Administración Carlos Martín Kalfaian y Marina A. D. Piranian de Kalfaian. El día 25 de Julio, para alegría de sus padres y hermanita, Alexia Milena, nació Estefanía Luz, y el día 6 de agosto, multiplicando la alegría que produjo la llegada de la pequeña, la



feliz mamá obtuvo su título de arquitecta.

DR. RUPEN RUPENIAN

Contador Público

Tiene el agrado de comunicar que ha trasladado su estudio a la calle Paraná 539, 4º Piso Of. 29, T.E. 46-6727.



Vista parcial del público presente

Martin Keskiskian



Las Sras. que participaron del homenaje a Saiat Nova.

Martin Keskiskian

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
COMPLEJO ALEX MANOOGIAN
Domingo 5 de Setiembre a las 12 Hs.
INAUGURACION DEL GIMNASIO CUBIERTO

ACTO PUBLICO INSTITUCIONAL CON LOS AUSPICIOS DEL ARCHIMANDRITA KRIKORIS VARTABED PUNIATIAN, LOCUM TENENS DE LA IGLESIA APOSTOLICA ARMENIA Y EL PATROCINIO DEL PRESIDENTE VITALICIO ALEX MANOOGIAN

ACEVEDO 1322 ENTRADA LIBRE

OTOÑO DORADO EN ARMENIA

SALIDA: 26 de Setiembre 1982
 VISITAREMOS: AMSTERDAM/ LENINGRADO/ EREVAN/ MOSCU/ ATENAS Y PARIS. • CREDITOS •

EVT 0229/LEG. 0041 - Sarmiento 552, Piso 11º
 TELEF. 394-0096/0420/0744 - 1041 BS. AS. - ARGENTINA

LA PRENSA

LA ANEXION DE UNA PARTE DE TURQUIA A LA ARMENIA SOVIETICA COMO OBJETIVO TERRORISTA

Por Juan Fercsey

Nueva York — El principal objetivo del terrorismo internacional ha sido, en los últimos años, Turquía. Como recordara el general Kenan Evren, "el terror, la anarquía, y las acciones destructivas llevaron a Turquía al borde de la guerra civil y se proponían dividir y desintegrar a la nación turca, antes del 12 de septiembre de 1980", fecha en que el ejército se hizo cargo de la administración.

"El terrorismo internacional" atacó unos pocos países claves en varios continentes. Aunque tal vez un puñado, tal vez unos cientos, los terroristas se mantuvieron activos en Alemania occidental e Italia; en la Argentina, un ejército terrorista de 20.000 hombres bien adiestrados y armados trató de llevar al país al caos a mediados de la década del 70 y, hace tres años, bien organizados terroristas martirizaron a Turquía a diario. Uno de los mejores periodistas del mundo, Abdi İpekçi, del diario "Milliyet", fue asesinado a sangre fría por un terrorista que fue capturado, pero posteriormente escapó de una prisión militar y viajó con diferentes pasaportes falsos alrededor de Europa, hasta atentar contra la vida del papa Juan Pablo II en el Vaticano.

Sólo entonces se percató el mundo de que el terrorismo podía ser no sólo un cáncer, sino también una epidemia. Desde entonces, los terroristas armenios se han mantenido activos en el extranjero, en Europa y los Estados Unidos. La última víctima fue el cónsul general turco en Boston, Sukru Elekdağ. El embajador de Turquía en Washington declaró lo siguiente:

"Estos acontecimientos indican que los extremistas armenios están estableciendo y expandiendo sus organizaciones terroristas en esta región. Hay que destacar que los llamados 'comandos justicieros' responsables de los asesinatos en Los Angeles y Boston, estaban en estrecha cooperación con el Ejército Secreto Armenio para la Liberación de Armenia (más conocido por ASALA) que abatió al agregado comercial turco en Ottawa. Estas dos organizaciones declararon que colaboraban en el asesinato de diplomáticos turcos en Europa y Australia. Como indicara el subsecretario de defensa, Fred C. Ikle, el pasado mes de marzo, ASALA es una organización abiertamente comunista cuya declarada misión es anejar una estratégica parte de Turquía a la Armenia soviética. Todo esto constituye una clara evidencia de que los terroristas armenios, algunos de los cuales persiguen fines ilusorios y algunos son manipulados por organizaciones marxistas-leninistas, pero abrazando los mismos objetivos ominosos, están tratando de utilizar a los Estados Unidos como trampolín para servir intereses hostiles".

Estados Unidos como escenario

Cuando fue asesinado el cónsul de Turquía, el presidente Ronald Reagan, en una declaración "deploró profundamente el cobarde asesinato del cónsul general Orhan Gunduz" y dio instrucciones a las agencias federales encargadas del cumplimiento de la ley para que se tomaran las medidas apropiadas a fin de capturar a los responsables del repugnante acto. "El presidente está determinado a que el gobierno de los Estados Unidos no dé cuartel ni a individuos ni a organizaciones comprometidas en actividades terroristas", dijo un vocero de la Casa Blanca.



Kenan Evren: jefe del gobierno turco.

En la Asamblea Consultiva el ministro de relaciones exteriores, İtler Turkmen, dijo: "Se ha observado que el terrorismo armenio ha ganado recientemente particular intensidad en América del Norte y en los Estados Unidos en particular. Con todo, los ataques que terminaron en muerte tuvieron lugar en los Estados Unidos en 1982. La razón de este hecho es probablemente que los terroristas armenios —que creen que tienen a los países europeos bajo su control— están ahora considerando dar publicidad a su llamado caso en los Estados Unidos, mediante atentados asesinos. Al mismo tiempo, la intensa organización de las congregaciones armenias en los Estados Unidos y la ulterior intensificación de la propaganda armenia dirigida a aumentar la animosidad, el odio, y la enemistad contra los turcos en todos los campos, está contribuyendo adicionalmente a esta idea. Esta propaganda racista es uno de los principales factores que sirven de base a la propaganda armenia y es causa directa de la escalada de terror. Hoy, la propaganda y el terror armenios no pueden ser separados uno del otro. Por esta razón es tiempo de comprender que esos círculos que sirven a la propaganda armenia, esos que apoyan o toleran este tipo de propaganda, están consciente o inconscientemente apoyando los actos terroristas y los asesinatos".

"Sin embargo, me gustaría reiterar que el terror armenio no cesará por completo aunque la propaganda resulte inefectiva. El método de lucha contra el terrorismo es un tanto diferente. Cada acto terrorista genera en última instancia una reacción autodestructiva. Los países que apoyan el terrorismo finalmente comprenderán que los actos terroristas no van dirigidos contra un blanco sólo, sino que constituyen una amenaza para la sociedad en su conjunto".

Indiferencia francesa

Los gobiernos de algunos países, aparentemente, no creen que el terrorismo es un flagelo internacional. Francia, por ejemplo, no ha tomado todavía medidas efectivas contra el terrorismo y algunos diarios de París critican al gobierno por ello. Sami Kohen, uno de los principales periodistas turcos, que sucedió al asesinado Abdi İpekçi como editor del "Milliyet" de Estambul, uno de los grandes periódicos de Turquía, de tendencia social-demócrata, describió esta pasividad francesa en un artículo titulado "Invitación al terrorismo" de esta manera:

"El diario francés 'Le Monde' publicó la siguiente declaración hace pocos días: 'Francia no tiene idea de lo que significa el terrorismo, en el verdadero sentido de la palabra. Tan pronto adquiere la noción, esta noción se queda al nivel de las palabras... El francés en realidad no ha comprendido en toda su magnitud el alcance de esto'".

Otro serio periódico francés, "Le Figaro", expresó que los funcionarios franceses no supieron adoptar las medidas necesarias contra el terrorismo, y que aunque lo intentaran, no sabrían poner en práctica dichas medidas, y añadió lo siguiente: "La lucha contra el terrorismo requiere una firme voluntad política, abundantes recursos financieros y relaciones libres con los otros países... En pocas palabras, el gobierno francés no se encuentra en semejante armónica situación".

El mismo periódico francés se lamentó en otro artículo de la impotencia de Francia frente al terrorismo y declaró que Francia se había convertido en un país de oportunidades para los terroristas.

Aunque los terroristas armenios estaban masacrando a los diplomáticos turcos en Francia, los franceses no prestaron atención a tales hechos, a pesar de todas las advertencias, hasta que súbitamente se sensibilizaron tras la explosión de varias bombas en París, en las pasadas semanas y ante el temor de que Carlos (el Chacal) estuviera detrás de estas acciones.

En las últimas semanas los políticos, intelectuales y periodistas franceses han estado discutiendo el tipo de lucha que pudiera emprenderse contra el terrorismo, que ahora han empezado a considerar como una "seria amenaza para Francia".

EDITORIAL: LA MATERNIDAD DIVINA

La recordación de Santa María, como Madre de Dios, y su gloriosa Ascensión es una de las cinco fiestas más importantes que festeja la Iglesia Apostólica Armenia. Y nuestros sabios Patriarcas han dedicado este día para exaltar la institución de la Maternidad denominándola "Día de la Madre".

En esta forma, la Iglesia Cristiana venía a jerarquizar el papel de la mujer en la sociedad y a destacar que no solamente era un ente destinado a la procreación sino que su función trascendía a otros ámbitos, complementando el trabajo del hombre.

No se puede construir una sociedad sobre bases sólidas y duraderas, sin el concurso de la mujer. No se puede entender una familia, donde falta el amor de una mujer; el amor de una madre, de una madre, que no sólo alimenta con su leche, sino que brinde cariño, aliento y orientación; y forme una sociedad equilibrada y progresista en el verdadero sentido de la palabra.

La madre, la mujer madre, es, pues, la base de la sociedad. Así lo entiende nuestra Iglesia. En ella, se cifran las esperanzas del futuro.

Y el rol que le compete a la madre armenia, a cuya evocación la Iglesia Apostólica Armenia pone esta festividad, es que -junto al alimento materno- con el amor y el aliento, trasmita a sus hijos el idioma, la cultura, los preceptos cristianos y las tradiciones armenias.

Así lo han hecho durante siglos las heroicas madres armenias, que muchas veces -por motivo de las persecuciones y masacres de que fueron objeto nuestro pueblo- envidaron teniendo que cumplir, a su vez, la función de padre y sostén de la familia. A esa madre, a lo largo de la historia, y en especial en estos últimos siglos en que los armenios vivieron sin gobierno propio, y a la sombra protectora de la Iglesia Apostólica Armenia, le tocó asumir una importante función de trasmisora y guardiana de las tradiciones, valorada ampliamente por todos. Si los armenios fueron capaces de mantener una sociedad vital y en avance, no nos quepa la menor duda de que la madre tuvo una gran responsabilidad.

A ella, le dedicamos -pues nuestro homenaje y nuestro recuerdo. Y asistiendo a los oficios religiosos de este domingo 15 en nuestras Iglesias, y rezando por su salud o por su memoria, habremos cumplido no sólo un precepto religioso, sino también una obligación surgida de la nobleza del corazón.

La acción del gobierno turco

Pero, a pesar de la propaganda antiturca y de los actos terroristas contra los turcos en el extranjero, el gobierno del general Kenan Evren ha mejorado considerablemente la economía del país y pacificado la atmósfera. El primer ministro Bulend Ulusu dijo recientemente que, de acuerdo con cifras provisionales, las exportaciones en los tres primeros meses de 1982 aumentaron un 27 por ciento en comparación con el mismo período el año pasado; a propósito, en marzo el aumento fue del 47 por ciento. Más importante todavía es el hecho de que el déficit comercial con el extranjero, heredado de administraciones anteriores, disminuyó en un 50 por ciento.

El general Evren no se propone perpetuar una administración militar sino que contempla un período de transición del actual régimen militar, ayudado por tecnócratas calificados. Destacando "el principio de la supremacía de la ley", el general Evren dijo en el 114º aniversario del Consejo de Estado: "Quiero subrayar que el Consejo de Estado enfrentará graves tareas y responsabilidades en el futuro para lograr el desarrollo de un orden democrático parlamentario, que tan arduamente tratamos de reestablecer de acuerdo con los principios de Atatürk".

DIA DE LA MADRE

El próximo domingo 15 de agosto, la colectividad armenia conmemora el "Día de la Madre". Con tal motivo, como todos los años, la Organización de Damas de la Iglesia Armenia, la Comisión General Armenia de Bienestar y de H.O.M. han organizado una celebración que se desarrollará el día domingo a las 16, en el salón Cultural Armenio.

La conmemoración cuenta con los auspicios de Krikoris Pouniatian, lugarteniente de la Iglesia Apostólica Armenia para Argentina.

CALENDARIO DE LA IGLESIA SAN GREGORIO EL ILUMINADOR

Domingo 15 de agosto "Santa María, Madre de Dios" Oficia la Santa Misa: Krikoris Pouniatian, lugarteniente de la Iglesia Apostólica Armenia para Argentina. Coro: De la Iglesia "San Gregorio el Iluminador".

SUPLEMENTO JUVENIL

ԵՐԻՏԱՍԱԿՐԴԱԿԱՆ



AÑO I N° 4

ՅԱՌԵԼՈՒԿՕ

EDITORIAL LA LEY PRIMERA

Los hermanos seán unidos, porque ésa es la ley primera; pongan unión verdadera en cualquier tiempo que sea, porque si entre ellos pelean los devoran los de afuera".

¿Qué sentimiento más fuerte y caro que el de la hermandad, puede formarse en un pueblo?

Es ese sentimiento el que logró conjugar ideales, que basados en el bien común, contribuyeron a formar un máximo resultado.

En las referencias a la heroica gesta de "SARDARABAD". En ese momento, sólo existió un mismo pensamiento, el de la lucha encauzada a concretar la defensa de un pueblo.

En la Argentina, quedó atrás SARDARABAD. Vivimos el momento que nos toca. Poseemos libertad, don preciado, que implica responsabilidad en nuestros actos.

Pero, por qué el ser humano, utilizándola, en ciertos momentos, apoya fervorosamente ciertos ideales que determinan el destino de la Patria, que se imprimen en su corazón y en su mente, para siempre dejando huellas, y, en otras ocasiones, adopta una actitud indiferente hacia las decisiones que afectan el bien común?

No podemos permitir que esto ocurra, pues trae consigo el desmoronamiento de lograr un porvenir seguro para nuestra Patria, y por ende, para nuestros hijos.

La familia es la célula fundamental de la sociedad. Por esta razón, es en ella donde se deben fomentar el amor a la Patria, a las virtudes, al trabajo y al esfuerzo.

Todos, mancomunados, debemos lograr la unión del joven, del profesional, del militar, del trabajador, de todo aquél que quiera promover y vivir una libertad plena y fundada en el amor fraternal.

Ese amor debe ser tan firme como la roca que, sólo por su consistencia, resiste el embate de la naturaleza y del tiempo. Igual a ella debe ser nuestra cohesión.

Sólo de esta manera podremos especialmente nosotros, los argentinos, visualizar o imaginar aquel ideal por el que nuestros antepasados ofrendaron su vida incondicionalmente.

En la historia armenia debe tomar como ejemplo la gesta de Sardarabad, dentro de nuestra joven historia argentina, el Padre de la Patria, Gral. Don José de San Martín, deberá ser nuestro guía.

Tomemos estas actitudes como ejemplos y sepamos valorarlas, pues son las que van a ir forjando, a fuerza de sufrimientos y de sacrificio, el destino histórico de una Nación constituida.

Y, así como la semilla que, plantada y cuidada, emerge, se convierte en árbol y luego en fruto, así florecerá el pensamiento que el nuestro siembre en el corazón de los niños, quienes serán los hombres unidos del mañana.

SAN MARTIN Y SUS HOMBRES



Gral. JOSÉ DE SAN MARTÍN

Abundan las anécdotas en la vida del general San Martín. Era un modelo de orden y disciplina, de una perseverancia admirable y de una rectitud moral sin tacha.

Hay una larga serie de pequeños hechos que lo prueban, éste, por ejemplo. Uno de los oficiales de su Ejército, el teniente Melián tenía la costumbre de no hacer uso de los estribos cuando montaba a caballo.

Formaron un día los escuadrones en presencia del general, quien advirtió que el teniente montaba sin estribar:

— ¡Cómo es eso, teniente! — exclamó —. ¿Así se cumplen los reglamentos de su arma?... Cuando regrese, quedará usted arrestado quince días, en su domicilio.

Pocas horas después tuvo lugar un combate en el que actuó lucidamente el teniente Me-

lián. Pero no por eso fue eximido del cumplimiento de la pena. Permaneció los quince días arrestado. El último, llegó San Martín hasta su habitación. Al entrar, le dijo:

— Vengo, señor oficial, a levantar a usted, personalmente al arresto, en obsequio a su bravura, y como recuerdo de ella ofrezco a usted estos estribos de plata que he usado yo en ocasiones solemnes.

— ¡Mi general!

— Sírvase de ellos, teniente, y verá que nada es mejor que afirmarse bien en los estribos...

Fue una lección bien dada, pues Melián no la olvidó.

QUIENES SOMOS...

Día a día nacen nuevos seres, que por supuesto de nuestra historia y nuestras vidas nada saben todavía. Por ello, a ustedes jóvenes del mundo que no nos conocéis y queréis saber cómo somos y por qué existimos, os respondo con mis sentimientos más profundos que nosotros los armenios:

Somos justos, por toda la injusticia que sobrevivimos; somos valientes, por toda la cobardía que vimos en nuestros enemigos y que nunca tuvimos; somos fuertes, por todas las bajezas que de ellos recibimos; y no morimos; somos verdaderos, por todas las mentiras que de sus bocas escuchamos y no creímos; somos fieles, por toda la infidelidad que padecemos; somos grandes, somos dignos; somos libres, porque sus cadenas destruimos, y sin doblegar resistimos. ¡porque somos Armenios y a nuestra sangre obedecemos! ¡Mas porque somos nobles a Dios y a nuestro maeno Destino!

JORGE KAZAZIAN



LA LITERATURA ARMENIA Y EL TIEMPO



En el siglo XIX, Armenia estaba dominada y dividida en tres sectores: persa, ruso y otomano.

Los armenios del sector turco vivían en una situación muy cercana a la esclavitud. La vida, el honor y los bienes estaban sometidos a la voluntad de los turcos.

El cuadro era verdaderamente desolador. Las potencias europeas aparentaban respaldar a los armenios, mientras procuraban sus propios intereses.

Los intelectuales armenios comenzaron su batalla por medio de obras teatrales y artículos periodísticos, para que la mirada

de los armenios convergiera hacia la Madre Patria.

Por ello y para hacer mucho más popular su obra, los intelectuales tuvieron que reemplazar su lengua culta o "krapar" por una lengua popular o "ashjara-par", mucho más sencilla y accesible.

Entre estas mentes luminosas, podemos destacar a Jachadur Apovian, novelista, poeta, dramaturgo, traductor, filósofo, historiador y pedagogo.

Apovian, entre otras cosas, preparó a los educadores para que supieran cómo volcar sus i-

deas. Gracias a su prédica, se suprimió el castigo corporal en las escuelas y se elevó el nivel cultural, por considerar la cultura el instrumento más eficaz para conquistar la libertad de un pueblo.

En el próximo suplemento, otra figura representativa de las letras armenias, Hagop Melik Hagopian, conocido con el seudónimo de Raffi.

FABIANA KAPELIAN.

JUVENTUD Y POLITICA (II)

JORGE KAZAZIAN

En la nota editorial del último suplemento nos referimos, entre otros conceptos, a la importancia de la buena instrucción civil y política, formativa de todo ciudadano, comenzando especialmente por quienes integran o bien conforman, el sector más joven de la comunidad.

Retomando la cuestión, debemos hacer hincapié en lo que respecta al estudio y comprensión de la Constitución, porque es a partir del análisis de la que podríamos llamar "Biblia Jurídica" de toda República organizada, de donde debemos extraer los fundamentos políticos primeros para encausarlos luego en un sistema o programa político adecuado y eficaz que permita el engrandecimiento y no el estancamiento de la Nación.

Ahora bien, si ponemos en práctica este último planteo y nos remitimos específicamente al análisis de nuestra Constitución, pienso que ésta es suficientemente clara, rica y eficaz en cuanto a su contenido jurisprudencial y político-filosófico. Es de suponer que muchos deben pensar que la Constitución no es más que un simple ordenamiento legal de Derechos, Garantías y Deberes civiles, acompañados por una reglamentación respecto de las autoridades y poderes gubernamentales establecidos.

Lo que omiten quienes piensan de esta manera, es el sentido político-filosófico que en sí encierra toda Constitución y, en especial, la Constitución Argentina.

Es por ello que si en verdad tomamos de la Constitución, las bases para la organización político-institucional de la Nación, tendremos los medios para elaborar un programa o planteo político-social que en verdad se ajuste a la necesidad y a la voluntad nacional.

Surge de inmediato una pregunta; ¿Por qué, entonces, habiendo pasado la Argentina, tantos años de vida política, aún no ha logrado una corriente o sistema estable que se ajuste a dicha necesidad nacional?

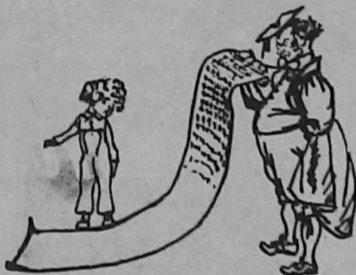
En mi caso particular, pienso que las respuestas pueden ser muchas -si se quiere- o según el enfoque que se adopte, pero, si ese enfoque parte desde el motivo de esta reflexión, la Constitución, dos serían las respuestas simples por cierto, pero a mi entender, al menos más ajustadas a la realidad de los últimos tiempos.

La primera consistiría en un mal, o la consecuencia de un mal, que no es de atribuir sólo a nuestra Nación y a nuestros políticos, ya que es un mal congénito a toda la raza humana, y es el de superponer los intereses personales o de un grupo, por sobre los de toda la Nación. La consecuencia directa de esto, es que "el o los directores de orquesta de turno", deben modificar las partituras a su conveniencia (o a la de unos pocos) mientras tanto a modo de "pantalla" ensordecen o enceguecen (depende el caso) con cantos o cortometrajes -de alto valor espiritual-, pero que en última instancia no logran convencer ni a ellos mismos. En pocas palabras, esto es una omisión parcial (generalmente) de las prioritarias disposiciones jurídicas de la Constitución o bien una libre interpretación o ejecución de las mismas.

La segunda de las respuestas, es quizás la más penosa, pero teniendo en cuenta solamente algunos pocos personajes que alguna vez se encargaron de ejercer nuestra representatividad, y en definitiva nuestro poder (por desgracia para quienes no tenían "oído musical") es factible (yo creo que las pruebas ya son suficientes) asegurar que los mismos demostraron (y aún hoy día) una incapacidad para elaborar un simple proyecto o esquema gubernamental coherente y práctico, y menos para llevarlo a cabo en forma estable. En este segundo caso pues, es estéril pensar que dichos personajes se manejen con la Constitución (menos, que la comprendieran) en tanto actuaron y actuaban en forma totalmente opuesta y contradictoria, como sus ideas.

Sin embargo, es cierto y todos somos concientes de que hubo y hay grandes políticos, y hombres públicos de bien, que mucho hicieron y hacen por la Nación y sus más altos intereses, por lo que nosotros, los jóvenes, tenemos la obligación de prepararnos para así también ejercer las pautas constitucionales con el rigor que nuestro grandioso destino merece y con las normas políticas que de ellas se desprenden, comenzando por la Democracia de la libertad y la justicia, verdadera forma institucional de progreso y grandeza de las personas y sobre todo, de las Naciones.

El Periodismo en Armenia



La literatura en armenia del siglo XIX fue intensamente difundida por el periodismo, que hizo interesantes progresos.

"El Masis" fundado en 1852, por Garabed Utudjian, mejoró año tras año. Ese escritor mediante sus artículos literarios, creó una lengua y estilo periodístico, que contribuyeron a poner la literatura al alcance de todos. De esta manera, la literatura no estaba limitada a los intelectuales.

La lengua se depuró más, con la fundación del "AREVELK" en 1884 que trataba, sobre todo, temas de la vida cotidiana y cuestiones mundiales. Con el de-

sarrollo de la cultura media la calidad y el número de los periódicos, creció el número de lectores.

Se cultivaron todos los géneros literarios: poesía, sátira, novelas, traducciones, piezas del teatro europeo en boga.

Entre los principales órganos creados se hallaban "Ergracund" (El Globo), "Cragan iev imasdasiragan sharyum" (Movimiento Literario y Filosófico) Demirdjibachian, "Tadrón" (Teatro) de Baronian, Masiastz Aghavni (Palabra de Masis) publicado en París por los vartabed Aivazovski y Kalfaian.

Esta gran prensa era digna de representar a Armenia, ante Oriente y sobre todo ante los ojos de Europa.

Nosotros, que formamos parte del periódico "Sardarabad" y más aún del Suplemento Juvenil, estamos comprometidos con la cultura armenia, para fomentarla y difundirla.

Deseamos contar con el apoyo y la participación de nuestros lectores, y de todos aquellos que compartan nuestro máximo orgullo, que es el de pertenecer a la "comunidad armenia".

TATIANA

ANUSH
MEDIAS - LENCERIA
 Santa Fé 1420
 Tel. 41-7412
 Buenos Aires - Argentina

Rose Marie 
ANTICUARIOS DE JOYERIA
J. MINASSIAN E HIJOS
 Tucumán 887
 BUENOS AIRES Tel. 392-8975

VENTA DIRECTA DE FABRICA
ZAPATILLAS
CASA 100 PIES
 Av. Maipú 495 Vicente Lopez

JAGUAR - ATILA - TENBASK - EL SIMBOLO - REAL SPORT

20% DE DESCUENTO A COLEGIOS ARMENIOS

- Inst. Privado Marie Manoogian • Fund. Educ. Vicente López
- Inst. Educ. San Gregorio Iluminador • Colegio Arzuní
- Inst. Incorp. Isaac Bakchellian • Instituto Mekhitarista.

Orientación Vocacional

Para continuar con la paña de orientación vocacional que se viene realizando en el Instituto Marie Manoogian de la Unión General Armeniana de beneficencia, para servir de los alumnos de 5º año de ingreso a la facultad, el de julio, se llevó a cabo una redonda con profesoras organizada por el rector del Instituto Lic. Adolfo Koutoudjian.

Dicha reunión estuvo por la licenciada en Psicología Sra. María Angélica Somoza, quien dicta las clases de orientación vocacional en el instituto.

El panel de profesionales fue integrado por el Sr. García Delgado, Lic. en Psicología y Ciencias Políticas; Roberto Tadia, Lic. en Economía; el arquitecto Civelli; el Dr. José Luis abogado; y el Ing. Juan Koutoudjian.

Cada uno de ellos expuso el público presente, por los alumnos de quinto año ex-alumnos del instituto e integrantes de la Comisión de Padres, sus impresiones acerca de las posibilidades que tienen los alumnos, en cada una de las distintas profesiones respecto al campo de acción de nuestro país, a las facilidades de estudio que les ofrecen las facultades, y a las que abarca cada una de ellas.

Los alumnos interesados realizando preguntas a los expositores. Esta charla reafirma más el éxito que obtienen las actividades extra curriculares realizadas por el rectorado del Instituto en beneficio del alumno.

Atención:
A los ganadores del concurso gráfico.
 El sábado 21 de agosto a las 17 horas realizará la entrega de premios en la sede de nuestra asociación.
 Esperamos contar con vuestra presencia.
 Niceto Vega

ՔՐԻՏԱՍԱՐԴՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

...որտեղ շատ կը խօսուի
...իրադարձություններու
...որ կ'ապրի ողջ աշ-
...քաղաքականութեան,
...կուսակցութիւններ-
...ապա կամ այն
...են կարծիքները եւ
...որ կը
...այս հարցի շուրջ:
...որ քաղաքականու-
...մըն է որ մշտական
...կը կրէ իր
...եւ չընդհատ-
...վարութեամբ, վերջին
...ամէնօրեայ քնն-
...արկայ դարձած է, եւ
...մէջ է, ինչ որ
...շատ դրական
...է կարող է
...բացասական կողմեր:
...հետաքրքրուի
...կը փափաքի մասնակցիլ
...քաղաքական կեանքին,
...ազգին համար շատ ո-
...է քանի որ ամէն մէկը
...այն կերպով պարտա-
...մը կը ստանձնէ որեւէ
...իր մասնակցութիւնը բե-
...կառուցողական եւ ան-
...առաջադիմութեան
...բայց գոյշ, միշտ չէ որ
...մը մաս կազմող ամէն մէկ,
...կամ նոյնիսկ հասարակու-
...մեծամասնութիւնը, ի վի-
...նակի է օգտակար ըլլալու:
...Հետեւաբար, այդ «Մասնակ-
...ցութիւնը» կը գործէ իբրեւ երկ-
...արի զէնք եւ քաղաքական ան-
...հասարակութիւններու պատ-
...մու կրնայ դառնալ, վնասելով
...ազգի մը մեծագոյն շահերուն.

առիթ տալով քաղաքագէտ
կոչուող, կեղծ, անձնապաշտ
«ղեկավարներուն», (որոնք ի-
րենց խոստումները երբեք չեն
յարգած), զայն կը դարձնեն
լաւագոյն ծողակը որուն մէջ կիչ-
նան անոնք որոնք չ'ունին համա-
պատասխան քաղաքական դաս-
տիարակութիւն ըմբռնելու հա-
մար քաղաքաբարձութիւններու
եւ վարչակարգերու էութիւնը:
Դաստիարակչական գործին է
որ պէտք է կեդրոնացնենք մեր
ուշադրութիւնը, այսինքն բոլոր
քաղաքացիներու քաղաքական եւ
քաղաքացիական դաստիարա-
կութեան, անոնց որ իրապէս կը
ցանկան գործել ոչ ի վնաս, այլ ի
շահ երկրին եւ ազգին:
Դաստիարակութիւնը կամ ա-
նոր ձեւաւորումը, պէտք է սկսուի
վաղ հասակէն, վարժարաններու
մէջ, ուսումնասիրելով եւ ըմբռնե-
լով էապէս ազգային սահմանա-
դրութիւնը, խորապէս ուսումնա-
սիրելով եւ անբաւարարելով այս
կարեւոր գիտութիւնը բարձր կե-
դրոններու մէջ, գիտութիւն՝ որմէ
կախում ունի ժողովուրդի մը ճա-
կատագիրը, յարաբերութիւննե-
րը, եւ նոյնիսկ, գոյութիւնը:
Հոնկէ անձի ձեւաւորման այդ
կեդրոններէն է որ պիտի ելլեն
ղեկավարները ապագայի:
Մենք երիտասարդներս պէտք
է լայնօրէն պատրաստուինք քա-
նի որ մենք պիտի ըլլանք վաղ-
այ ղեկավարները: Ամէն բանէ
առաջ մենք պիտի պահպանենք
եւ պաշտպանենք մարդկայնու-
թեան ամենաբարձր գաղա-
փարները եւ արժէքները ինչպի-

MUSICA HOY



Esta sección que hoy inaugu-
ramos, dedicada a la música na-
cional principalmente y a todas
las expresiones del arte, nace con
un objetivo: "conocernos, comu-

nicarnos y trabajar juntos".
Sí, ustedes y nosotros seremos
protagonistas, críticos, escribas y
lectores de todo lo que acontezca
a nuestro alrededor dentro de
este vínculo que, a partir de hoy,
nos hermana:
LA MUSICA.

Necesitamos de ustedes, que
nos escriban sobre sus gustos y
preferencias, si son músicos o
tienen algún grupo, ya sea de
música, teatro, poesía, plástica o
cualquier actividad relacionada
con el arte, digna de merecer di-
fusión, que nos lo hagan saber.
¿De qué manera?... escribiéndo-
nos aquí: "MUSICAHOY"
Coronel Niceto Vega 4779 cod.
pos. 1414 Capital Federal.

Bueno, terminada esta peque-
ña presentación, les informamos
que tenemos en mente realizar

reportajes a todo el mundo que
hace cosas por y para la música,
el teatro, el cine o la pintura.

Desde el que barre el escenario
hasta el productor ejecutivo, pa-
sando, por supuesto, por los ar-
tistas, managers, sonidistas,
iluminadores, etc., como así
también, de mejorar el
panorama "económico", con-
cretar la realización de un con-
cierto, organizado y producido
entre ustedes y nosotros, con
gente conocida y otros no tan
conocidos. De confirmarse, avi-
saremos con la debida anti-
cipación.

Esperamos encontrar en
ustedes el eco de nuestra pro-
puesta.

¡¡ GRACIAS, hasta pronto !!

VICKY

GENTE DEL FUTURO LLENA DE "BRONCA"

սին են ազատութիւնը, արդարու-
թիւնը, ռասկավարութիւնը, որպէս
ամէն ազգի մեծութեան եւ առա-
ջադիմութեան կարեւորագոյն
հիմնաքարեր:

Վերեւի յօտուածը մեր նախորդ
երիտասարդական լաւագոյն
մէջ հրատարակուած սպաներէն
բաժնի թարգմանութիւնն է:

Para quienes nos aproxima-
mos a la barrera de los treinta
años, el 3 de julio ppdo., signi-
ficó algo así, como un regalo de
cumpleaños. Sentados en la pla-
tea de un "Obras" colmado en su
capacidad, esperábamos im-
pacientes el momento en que se
apagaran las luces del estadio y
los reflectores iluminaran las fi-
guras de Miguel Cantilo y Jorge
Durietz, convertidos luego de
doce años de "ausencia" (léase
PROHIBICION) en PEDRO Y
PABLO.

Y así fue, el milagro se produ-
jo; allí estaban, dispuestos a to-
car todo, lo permitido y hasta lo
no aconsejado; fueron casi tres
horas ininterrumpidas de crono-
logía musical, en la que privó la
nostalgia y la peligrosa actuali-

dad que cobran las crónicas que
el dúo describe en sus canciones.

Al promediar el recital, Can-
tilo anunció su próximo tema,
pero solicita "que se tome con
calma", sonó un solo acorde de
guitarra y parecía que el cemen-
to estuviera por explotar en pe-
dazos. 15.000 voces cantaron
"La marcha de la bronca" y el
delirio ya no pudo frenarse; si-
guieron los temas y el gran final
con "La gente del futuro".

Fue una noche especial, como
dijimos al comienzo de esta nota,
casi un regalo de cumpleaños,
salimos como en paz,
desahogados y a pesar de la
bronca de la gente del futuro,
con fe...

con mucha mas FE.
¡ Chau !



ARMENIG

De la Asociación Cultural Tekeyan

TE INVITA A PASAR UNA VELADA
INOLVIDABLE EL PROXIMO
16 DE AGOSTO
en

Le Club REGINE'S

QUINTANA 111

RESERVACION: Niceto Vega 4779-Capital Laprida 2811-
Florida - Tel. 760-5474
Hernan Cortés 81 - Avellaneda - Tel. 204-2348 Malvinas
Argentinas 63 - Capital - Tel. 631-6591

ENTRADAS LIMITADAS

ԱՐՄԵՆԻԿ ԽՈՒՄԲԸ ՄՈՆԹԵՎԻՏԷՕ ԱՅՑԵԼԵՑ

Յունիս ամսուայ 26 եւ 27 օրերու ընթացքին, Մոնթեվիտեոյի թէքէան Մշակութային Միութեան հրատարակած «Պուէնու Այրէսի թէքէան» սկիզբային Միութեան «Արմենիկ» երիտասարդաց խումբը այցելեց Մոնթեվիտեո, գլխաւորութեամբ Պր. Վարդան Շահինեանի, անդամ Պուէնու Այրէսի Թ. Մ. Միութեան, միջ միութենական երիտասարդութեան հետ մտքեր փոխանակելու եւ ապագայ համատեղ գործունէութեան ծրագիրը պատրաստելու համար:



Փետրո Գանիլեան եւ Ատրիանա Գարապապիբեան ռատիոկայանի մէջ

Ինչպէս որ մենք կը հաղորդուինք երիտասարդութեան հետ Սարտարապատի մեր երիտասարդական յանձնաժողով, Մոնթեվիտեոյի երիտասարդութեան ռեժիսոր իր տրամադրութեան տակ շատ կարեւոր միջոց մը գաղութին հետ հաղորդուելու, եւ կազմակերպութեան նպատակները եւ ծրագիրները բոլորին ծանօթացնելու. իրենց սեփական ռատիոկայանը:

Երկու օր տեւած հանդիպումներու ընթացքին՝ 26-ին երեկոյեան վայելեցինք մեր բարեկամ-

ներու հիւրասիրութիւնը եւ կատարեցինք զանազան այցելութիւններ:

Կիրակի 27-ին առաւօտեան, Թ.Մ.Միութեան Ռատիոժամին հիւր եղանք եւ առիթն օգտուելով ռատիո-յտղներուն պատմեցինք Մարի Մանուկեան վարժարանի 1981 տարեշրջանի մեր շրջանավարտներու Մայր Հայրենիք կատարած ուղեւորութեան տպաւորութիւնները եւ տոնիք ծանօթութիւններ «Արմե-

նիկ» երիտասարդական խումբի գործունէութեան, նպատակներուն, այսինքն հայապահպանման, հայ մշակոյթի զարգացման համար տարած աշխատանքներու մասին որոնք կը կատարուին մեր թերթի միջոցաւ. նոյնպէս, կիրակի օրը, այցելեցինք Սուրբ Ներսէս Շնորհալի Եկեղեցին ուր պատարագ մատուցանեց Արժպ. Տ. Արշամ Բհնլ. Պոզոյեան: Նաեւ այցելեցինք Հաչկական Բարեգործական Ընդհանուր Մի-



Ընկ. Անետիս Գարսամեան Պ. Այրէսի եւ Մոնթեվիտեոյի Արմենիկ խումբի անդամները

ութեան շէնքը եւ Միապ Գոյումնեան մարզական համալիրը, եւ նոյն օրը հիւր եղանք հարաւ Ամերիկայի Մեծագոյն Բարերար Տիար Միապ Գոյումնեանի տունը:

Երեկոյեան ժամերուն ժողով ունեցանք Մոնթեվիտեոյի Թ.Մ. Միութեան անդամներուն հետ ուր հիմնուեցաւ այդ քաղաքի «Արմենիկ» խումբը: Այս ժողովին՝ հիմքերը դրուեցան մեր երկու խումբերու միջեւ սերտ-յա-

րաբերութիւններ ծրագիրներուն:

Կրկին այս ժողովի ընթացքին որոշուեցաւ հոկտեմբեր 8-ին 10-ին կատարել «Արմենիկ» խումբերու Հարաւ Ամերիկայի անասին համաժողովը, որ տի ծնունդ առնեն առկա ընդամէկ ծրագիրներ մեր երիտասարդութիւնը մտնեցնելու հսկայական հայ կեանքի եւ ծրագրի արժէքներուն:

ՕԳՈՍՏՈՍ 15

ՄԱՅՐԵՐՈՒ ՕՐԸ

Հեռո՛ւ, հեռո՛ւ, հեռո՛ւ...
Մի խրճիթ կա դաշտի մէջ,
Մի ճրագ է մեջը վառվում
Կյանքի նման նրա խեղճ:

Ո՛վ է ապրում այն խրճիթում
Այն դաշտի մէջ մենութեան, —
Ախ, իմ... է, վիշտը սրտում՝
Դեռ պահում է իմ ճամփան...

Հեռո՛ւ, հեռո՛ւ ալն իղձերիս,
Մի մայր հող է՛ մի աշխարհ, —
Հագիւ թողին ինձ պապերիս
Մի աշխարհից մի նշխար...

Մօրս մայրն ես, իմ Հայաստան,
Հօրս հայրն ես, իմ Հաչկն ես,
Ինձ կանչում ես սօրս նման,
Ինձ կանչում ես սօրս պես:

Հովհաննէս Ծիրազ



Մայր ու զաւակ Ա. Թովպեանի

VOGUE
S.R.L.
MEDIAS
ninon

TACUI S.A.
JOYAS SANTA TERESITA
CONCESIONARIO LONGINES - OMEGA - TISSOT. ANEXO ARTICULOS DEL HOGAR.
LAS MEJORES MARCAS EN EQUIPOS DE AUDIO, CINE Y FOTO
CREDITOS
Av. del Trabajo 3799 - Tel. 611-3950/612-7449

TELAS PLASTICAS DE TAPICERIA
FAMEDA S.A.
Ferrari 376 Capital Federal Tel. 855-5984
Precios Directos de Fábrica

Atila®
CALZADO DEPORTIVO JOGGER
LA FUERZA GANADORA precios especiales a mayoristas y revendedores
REM-CAL S.R.L. PANAMA 4264
Tel.: 762-3732 MUNDO
EN MEDIO BASKET
varios colores
del 27/44

ՄԱՅՐԸ՝ ԳԼԽԱԳԻՐ

Առաջնամասի տունն առիթով մայրերու օրը նշելու սովորու-
մազ հայերու համար ունի իր մասնատր նշանակությունը, ուր
առաջնօր օրինակը նկատի ունեցած ենք, իբրև սրբություն, ինչ
տեսակ կը շեշտ մայրացող հայ կնոջ մտատիպարը:

Այսպիսով չենք ըլլար լեթ ըսենք թէ՛ բոլոր ժողովուրդներէն
կը յամենանք մօր վրայ, նկատի ունենալով հայ կնոջ և հայ մօր
արժանազակ և անձնագոհութեան հազարաւոր օրինակները,
արժանազակ և մեր հազարամեակներու պատմութեան տխ-
րուն մէջ: Անհամեմատօրէն մեծ եղած է հայ մօր պատասխա-
տութիւնը իրմէ գոյացած սերունդներուն իմացական և հոգեկան
պատմութեան մէջ: Եւ անշուշտ նոյնը կը մնայ ու պարտի մնալ,
անտես ծառանգական այս երեսոյթը նաեւ անոր խղճմտանքին
հարաւոր մը կը մնայ, որպէսզի ան արդարացնէ աստուածա-
նաւորութեան հաստիարակ՝ բոլոր ժամանակներու:

Մեկ մեծ մարդու ետեւ կին մը կայ» Խօսքը վաւերական կը
լինի: Բնականաւոր գոյութիւնը ընկերային կեանքի մէջ եւս,
մայրը ինքզինք յայտնաբերելու և պայմաններու յարմարե-
ցանքը ստեղծելու բացարձակ ազատութիւնը: Ուրեմն, ինքն է
պարտագինը:

Առերկր զիջող հայ մայրերուն, անոնց մայրական պար-
տիւնները կը ստանան տարբեր բնութագրում: Անկախ՝ իրենց
ներքին և ձգտումներէն, պարտին նաեւ կրել ազգային
և հայ նորահաս սերունդներուն ջամբել հայ ժողովուրդի
ծառանգութիւնները, առաջնահերթ՝ հայոց լեզուն, ուր միայն
կըլլայ անոնց մէջ վառ և արթուն պահել ազգային գիտակ-

ի ունենալով բազմազգի և մշակոյթով բարձր ժողովուրդնե-
րու համատեղ ապրելու ստիպողութիւնը, անկասկած դժուար կա-
ն կը մտնէ հայ մայրը հայախօս զաւակներ հասցնելու մէջ,
բարդէն սկսած է ինքզինք հեռու պահել անոր մագնիսականու-
թէն դժուար, բայց զայն յաղթահարելու մէջ կը կայանայ իր
յանքովը, որքան ատեն անցեալի մէջ հայ մայրը զոհուեր է
ու ճանապարհին վրայ, երբ իրմէ առեանգել ուզեր են իր լե-
սանդութիւնները:

Ու հայ մայրը կ'ապրի իր կեանքին ամենէն երջանիկ շրջանը,
Հայրենիքէն մինչև սփիւռքի հեռաւոր շրջանները, որովհետեւ
տարբեր են անոր կեանքի ինչպէս նաեւ գործելու պայման-
ը որ արգելք կը դնէ իր զաւակը հայօրէն դաստիարակելուն:
Արար, ուղղակի իր յանցանքն է եթէ ան թերանայ այդ խիստ
կան պարտականութեանը մէջ:

Բոլոր օրը թող առիթ մը ըլլայ ուրեմն յիշելու այն մօր տիպարը
ատեն մը առաջ բազմաթիւ տուններու մէջ «Մայրիկ» տիտիս
կ'ապրէր թերեւս այսօր ալ կան հատ ու կենտ նմանները ա-
ն կը հոկէր տան հայեցի կենցաղին:

Ան տարիքի և երիտասարդ այժմու երջանիկ հայ մայրերը թող
նը ներամփոփուին և հաշի տան իրենք իրենց և խոստովա-
նը չափով երախտագէտ գտնուած են ու կը գտնուին իրենց
ներուն հանդէպ, որոնք սեւ օրերու մղձաւանջէն դուրս քաշած
ենք, որպէսզի ազատօրէն ապրին և ազատօրէն բարբառին
բազմադարեան ոսկեղնիկը և զայն փոխանցեն նոր սերունդ-
անկախօրէն, բարի և քաղաքակիրթ երկիրներու գրկին մէջ:

ՌԵՐՈՒ ՕՐՈՒԱՅ ՏՕՆԱԿԱՏԱՐՈՒԹԻՒՆ
ամեն տարի, այս տարի եւս
առաջնամասի վերափոխման
օրը կ'ընդհատուի, 2.0.Մ.-ի
հարգածականի տիկնանց միու-
թեամբ միասին կազմակերպած են
ու օրը, որ պիտի կատարուի,
արժանաբար գաղութիս առաջ-

3ԱՐԳԱՆՔԻ ԸՆԹՐԻՔ Ի ՊԱՏԻՐ
Հոգչի. Յարություն Ծ. Վրդ. Մուշեանին
Բահանայական Ձեռնադրութեան 40 ամեակին
ու իր կրթական գործունէութեան առթիւ
21 Օգոստոսի շաբաթ օր ժամը 21.30ին
Անտեռո 1242
հրաւիրագիրները սահմանափակ են
Ցերեկանային Ցանձնայումբ

Ա. Սպենդիարեանի Ծննդեան 110-ամեակի Տօնակատարութիւն

Հայ դասական երաժշտութեան
հիմնադիր, մեծարժէք երաժիշտ
Ա. Սպենդիարեանի ծննդեան 110-
ամեակը նշուեցաւ երաժշտական գե-
ղեցիկ երեկոյթով մը, նախաձեռնու-
թեամբ՝ Հ.Բ.Ը.Միութեան Մոնթ-
րէալի Մասնաճիւղի Մշակութային
Ցանձնախումբին, Կիրակի, Մայիս
9-ին, երեկոյեան, Ալեք Մանուկ-
եան Վարժարանի «Ա. եւ Ն. Կէօն-
ճեան» սրահին մէջ:

Գաղութիս արժէքաւոր դէմքե-
րէն, հմուտ երաժշտագէտ Տիկ. Սել-
մա Քէլքիկեան գլխաւոր կազմա-
կերպիչն էր ձեռնարկին: Ան իրեն
յատուկ ոճով եւ հետաքրքրական
ձեւով ներկայացուց Սպենդիար-
եանի կեանքն ու գործը: Մէլքնիզմէջ
հրաւիրեց գաղութիս երգիչ-երգչու-
հիններէն՝ Օր. Հ. Լիպարեանը, Պրն.
Վ. Շաբարեանը եւ Պրն. Ա. Միւ-
հէնտիսեանը, որոնք Սպենդիար-
եանէն դասական ու ժողովրդական
երգեր մատուցանեցին, խորապէս
տպաւորելով ներկաները: Դաշնա-
մուրով կ'ընկերակցէր՝ Օր. Ա. Էսէ-
կիւլեան, իսկ «Պարային Ղայթար-
ման» ներկայացուցին Ղուկասկ՝
Օր. Բ. Վանտունի, դաշնակ՝ Տ.
Մորէլ:



Տիկ. Ա. Գարիպեան եւ Օր. Հ. Լի-
պարեան.

Ներկայացուեցաւ «Ալմաստ» օփերա-
յի 2, 3, 4 արարներէն առնուած
հատուածներ, որոնց հիացումով
հետեւեցաւ ներկայ հասարակու-
թիւնը:

Թմկաբերդի իշխանուհիի զերը
լաւազոյնս արժեւորեց գաղութիս
լաւազոյն երգչուհիներէն, մեծօ
ստփրանօ՝ Տիկ. Ա. Գարիպեան:
Իր հմայիչ ձայնին հետ կը մարմ-

ԻՇԽԱՆ ԶՈՒԿԸ ԵՒ ԻՐ ՆՈՐ ՀԱՍՑԷՆ

Զգարմանաբ, եթէ հեռաւոր Գորի-
սում հանդէպէք յաջողակ ձկնորսի,
որի կարբին ընկած լինի ... Սեւանի
իշխան ձուկ:

Այդ ձկնատեսակի պահպանման
նպատակով Հանրապետութեան որոշ
բնական եւ արհեստական ջրամբար-
ներում բաց են բողի իշխանի ձկն-
նիկներ: Անուշահամ ջրերի գեղեց-
կուիին արագօրէն ընտելացել է նոր
պայմաններին եւ այժմ, մի քանի
տարի անց, արդէն «արդիւնահանման
արժէք» է ներկայացնում: Այս-
պէս, անցեալ տարի Գորիսի մօտա-
կայքում՝ Սեւ լճում երեք տոննա
ձուկ են որսացել եւ յանձնել առեւ-
տըրական կազմակերպութիւններին:

Սեւանայ լճի աւազանի ձկնարու-
ծարաններում անցցուող ձկնիկների
փոքր քանակութիւնը հնարաւորու-
թիւն չի տալիս գիտական ու փորձա-
բական լայն աշխատանքներ անցկա-
ցնելու Հանրապետութեան լճային
այլ լճերում Սեւանի իշխանի կենսա-
կայունութիւնը ուսումնասիրելու
համար, — պատմում է Հայաստանի

ձկնատեսութեան միւլտրաման
արտադրական բաժնի պետ Եղուարդ
Տիգրանեանը: Բայց ընթացիկ հըն-
գամեակում իշխանի վերարտա-
դրման եզակի ձկնարուծարանի գոր-
ծարկումով արդէն ընդլայնում են
հետազոտութիւնների հնարաւորու-
թիւնները: Ձկնարուծարանում տա-
րեկան անցցուելիք տասը միլիոն
կենսունակ ձկնիկները հնարաւոր-
ութիւն կը տան ոչ միայն Սեւան
ապահովել անհրաժեշտ քանակու-
թեամբ ձկնիկներով, այլեւ շարու-
նակի Հանրապետութեան այլ ջրամ-
բարներում իշխանի կենսակայու-
նութիւնը ուսումնասիրելու աշխա-
տանքները: Կը կատարուեն նրա բը-
նական բազմացման փորձեր, որը
հնարաւորութիւն կ'ընձնուի ստեղծե-
լու արժէքաւոր ձկնատեսակի ծա-
գումնաբանական ֆոնտ:

Ձկների արքան նոր գրանցում կը
ստանայ Ապարանի շրջանի Հովիտ
լճում, Կեչուտի, Որոտանի ջրամ-
բարներում, որտեղ գիտնականները
շարունակում են հետազոտել Սեւանի
ցրտաբանական ու բնական պայման-
ները:

**ESCUELA INCORPORADA
ISAAC BAKCHELLIAN**
GRAN CAMPEONATO DE TRUCO
Viernes 20 de agosto
Buffet: Oriental y sandwiches de chori-
ZOS.

ZACARIAS DOLABJIAN
DOCTOR EN MEDICINA
CLINICA MEDICA - QUIROPRAXIA - REUMATOLOGIA
Jueves 17,30 a 20,00 hrs.
Gorriti 4804 esq. Acavedo.

ՌԱՄԿԱՎԱՐ ԱԶԱՏԱԿԱՆ ՄԱՄՈՒ

ՀԱՅ ԴԱՏԸ ՄԵՐ ՍԵՓԱԿԱՆ ԴԱՏՆ Է

Թերթիս կարծիքին արձագանգ հանդիսացող հետագայ յօդուածը պատասխանը կը կազմէ Լա Փրենսա օրաթերթին մէջ Յ Օգոստոսի րուականին լոյս տեսած յօդուածի մը, որուն սպաներէն ամբողջական պատճենը տրուած է թերթիս տղական բաժնին մէջ:

Մ.Խ.

«Յստակ նպատակ» ակնարկութեան մը ներքեւ, Լա Փրենսա օրականը օրաթերթին մէջ Խուան Ֆրեյտէ ստորագրած է երկարաշունչ յօդուած մը, որուն խորագիրն է. «Ահաբեկիչներուն նպատակն է Թուրքիոյ մէկ մասը կցել Սովետական Հայաստանին»:

Վիեննի է յօդուածում րովանդակութիւնը, նկատելով որ յարգելի յօդուածագիր գրեթէ անտեղեկ բուրբ եւ հայերու միջեւ գոյութիւն ունեցող դարաւոր պայքարին, վերջին մէկ քանի տարուան ահաբեկչական արարքներն ու միջազգային ահաբեկչական իրարու կը շարկապէ, եւ, հայոց կողմէ բուրբ դիւանագետներու դէմ գործուած ռեթային արարքները՝ միջազգայնորէն նպատակաւոր դիւանորոշ թրփական իշխանութիւններուն ջաղացքին կամայ թէ ակամայ ջուր կը թափէ:

Պր. Խուան Ֆրեյտէ պարտի իրարմէ անջատել ուրեմն, հայկական հարցը որ միայն

թուրքիոյ հետ աղերս ունի, այն բազմաթիւ ահաբեկչական միջազգային ընդունուող արարքներէն, որոնք տեղի կ'ունենան գաղափարներու կողմէ, այս կամ այն դատի պաշտպանութեանը համար, որոնք հեռու կը սնան հայոց հետապնդած բազմաթիւ նպատակներէն:

Ու տակաւին Պր. Խուան Ֆրեյտէ պարտի նկատի ունենալ թէ բուրբ ներկայ իշխանութեան ղեկ ուղղակի բուրբ ահաբեկիչներ եւս կը գործեն եւ անոնց ռեթայինը կը բեռնեն հայոց վրայ: Բայց ատիկա այժմ մեզ չի շահագրգռեր: Սիսալ է նաեւ, Խորհրդայնական ժողովի մէջ Արտաքին գործոց նախարար Իլթեր Թիւրքմէնի հայոց մասին ունեցած յայտարարութիւնը, որ Եւրոպայէն մինչեւ Ամերիկա իրենց գործունէութիւնը ծաւալող հայ ահաբեկիչներուն անդրադատմալու ժամանակ, -տանց միջոցին մէջխտութիւն դնելու- կասկածելի ցոյց կուտայ տարասփիւտ հայկական բոլոր հաստատութիւնները, երբ անոնց մեծագոյն մասը միայն ու միայն կը գրադին կրթական, մշակութային ու կրօնական հարցերով: Իսկ եթէ հայ բազմաթիւները

ը կը շարունակէ 65 տարիէ ի վեր իր մէկ ուկէս միլիոն նահատակներուն եւ կողոպտուած հողերուն հաշիւը պահանջել, ատիկա նոր բան չէ եւ բոլոր պետութիւնները -որ ասպն-

շակունքիս գտած ենք- տեղեկ են եղելութեանէն:

Թուրքիոյ Արտաքին Գործոց նախարարը, թրփական սովորութեան համաձայն, բոլորը մէկ ջուրով կը լուայ, խղաղասէր ժողովուրդը միախառնելով միջազգային ահաբեկչութեան հետ եւ գայն մեղաւորութեանը գործուած արարքներուն, այնպէս՝ ինչպէս որ ինք կը փափաքի:

Թուրք դիւանագետներուն դէմ գործադրուած մահափորձերը, ուրեմն, որ եւ է աղերս չունին ո՛չ մեր կրթական, մշակութային ու կրօնական եւ ո՛չ ալ բազմաթիւ մամուլին տարած իրաւունքի պաշտպանութեան աշխատանքներուն հետ:

Հայ ահաբեկիչները թողնեն են նահատակուող սերունդի մը, որոնք իրենց ըմբռնած եղանակով կ'աշխատին լուծելի հայկական դատը, -անշտ՝ իրենց երեցներուն դարած պայքարէն- թիրախ ընդունելով միայն ու միայն այն պետութիւնը, որ իր Ձեռքերը թափեց նահատակուող անմեղ ժողովուրդի մը արեան մէջ: Թափուած արիւնը իր գիրն ունի: Մէկ ու կէս միլիոն հայ զոհերու թուանը այսօր պահանջատէր կանգնած են իրենց մեծ հայրերուն արեան հատուցման եւ իրաւունքներու հատուցման: Ատկէ քնական ոչինչ կրնայ լուայ:

Արխեմիան, գիտ վերջերս, Մայիլնեան կը գրէ:

անիրաւ յափշտակութեան դիմաց ծառայալ Մեծն Բրիտանիոյ դէմ: Եթէ կորսնցուց պատերազմը գերակշիռ ուժերու դիմաց, չմոռցաւ ու երբեք պիտի չմոռնայ իր հարազատ գաւակներուն հեղած արիւնը: Ու պիտի պայքարի այնքան անոն, ուր գանձնէ վերստանայ: Պիտի տարբերին պայքարի միջոցները, թերեւս:

Յօդուածագիրը մտանահան ընելու չէ թէ՛ Արխեմիան տուաւ քանի մը հազար զոհ միայն, եւ զինուած: Ապա ուրեմն ինչ՞ արժէք կրնայ ներկայացնել ցեղասպանութիւն մը, որ մէկ ուկէս միլիոն անզեն ժողովուրդի մը դէմ գործադրուեցաւ, տանքեական պայմաններու մէջ:

Ֆրանսայի եւ Միացեալ Նահանգներու նման հզօր պետութիւններու գիտեն յստակ կերպով գաղափար մէկը միւսին, եւ Պր. Խուան Ֆրեյտէ զուր տեղ կը խօսի անոնց հայոց դէմ գործուող ժողովուրդի արտօրանքին մէջ:

Մեզ պատրաստ ենք յարգելի յօդուածագիրին հետ անկեղծ գրոյց ունենալու եւ բաւարարելու իր յետաքրքրութիւնը, եթէ ինք կը փափաքի, եւ ճշդելու՝ դիրքերն ու դէպքերը, գորս ինք աղաւաղած է, կը կրկնենք, այն պարզ պատճառով որ անտեղեկ է Հայ-

Թուրք յարաբերութեան մասին թէ ինչ կը վերաբերի իր յարաբերութեան, պարզ է որ զոհերը հողերը պիտի չվերաբերուին ո՛չ Պարսկաստանին, ո՛չ Ռուսաստանին եւ ո՛չ ալ Արաբական թերակղզիին: Այլ՝ ուղղակի միակը՝ Հայաստանին: Գոյութիւն ունի - եւ որքան գոյութիւն ունի - Հայաստանը վերստանալու ճանապարհը:

Մեզ համար, նշանակաւոր ընդունելի է ահաբեկչութեանը: Ռամկավար Ազատական կուսակցութիւնը չի բռնաբար, եւ ինչպէս որ նշանակաւոր է ու պիտի մնայ աշխարհի շարքերուն: Բայց ատիկա արգելադրու է որ մեր ազգային նպատակներու անվիեննի իրաւունքներու հանդէպ մնանք անհարգելի մեր ծայրը լսելի չըզբաւաշխարհին:

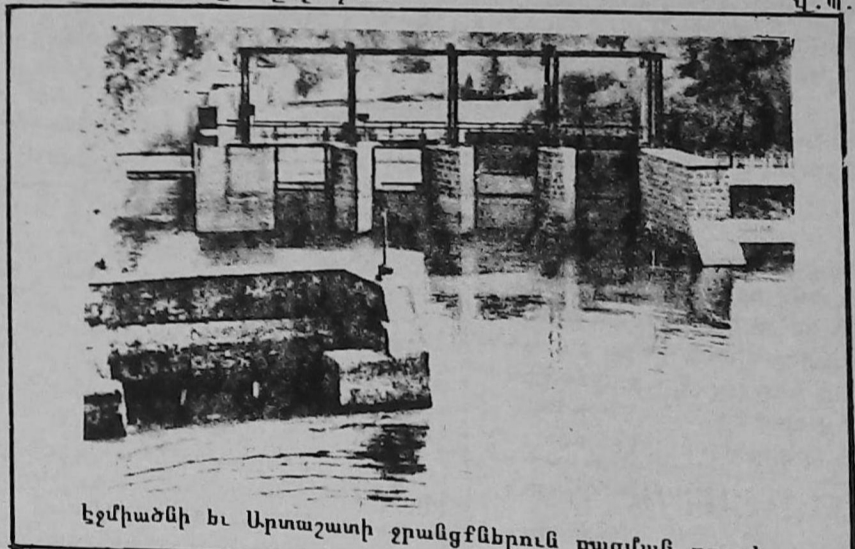
Աշխարհ տեղաշարժի Տկար կոչուած երկրներու ամէն մէկը իր իրաւունքներու պահանջէ ապահովելու պետութիւններու արդարաբանութեան: Մեզ 65 տարի անցին ու դեռ կըստանք անդրդուելի հաւատարմ պիտի հասնին մեր ներկին: Մեր գոտի նպատակին, ուր ոչ ոք մէկ կերպով բաժնի ունակցութիւն ունի:

(շար. Տրդ. Էջէն)

նաւորէր օփերայի երգչուհիի մասնագիտացած դերակատարուածը: Թաթուլ իշխանի փառաւոր կերպարը տպաւորեց եւ ատինքնող էր Պրն. Կարօ Նշանեանի խաղարկութեամբ: Ծնորհալի շարժուծներով եւ հանելի իր ձայնով ներկայացաւ Օր. Հ. Լիպարեան՝ Գայիանէի դերով, Պրն. Ս. Շիրինեան՝ Աշուղը, Չ. Անթրեան՝ Նատիր Շահ, Ա. Տէմիրճեան՝ Շահի թիկնապահը իրենց դերերը ներկայացուցին յաջող կերպով:

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Կոմիտաս Դպրաց Դասի երգիչ-երգչուհիներու խմբային ելոյթը, օփերային մէջ ներդրուած պարի ելոյթը, դոյնի, լոյսի, ձայնի եւ շարժուծի հանելի համադրութիւն մը կը պարզէին:

Ամբողջութեան մէջ, արդարեւ, տրեք բոլոր դերակատարները, յանդուգն ձեռնարկ մըն էր, որուն համար մեծապէս կը շնորհաւորենք Յանձնախումբը, երաժշտական այս յաջող ելոյթին առիթով:



Էջմիածնի եւ Արտաշատի ջրանցքներուն բացման դուռերը

Հ Ա Յ Ա Ս Ս Ա Ն

«ԻՎԱՆ ԹԵՒՆՍԵԱՆ» ՆԱԹԷ

Նիկոլայեւի (Ուկրանիա) «Ուկրանոս» գործատան նախագահները Նովոռոսիյսկի նաւաշինարանում են 130 հազար թոնի արտադրութեամբ նոր նաֆթատար նաւ մէկ կը: «Իվան Թեւոսեան» անունը:

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՊԵՏԱԿԱՆ ՊԱՏԿՈՒԹՅԱՆ

Հայաստանի պետական պատկերասրահը ստացած է նոր ջանդակ մը: պատկերացնէ երախայ զբոսայգի ուր՝ ամերիկահայ արուեստագետ Ռէն Տէր - Արութեանի: Վերջինս ներուն պատկերասրահը Սփիւքիցի ցած է բազմաթիւ դործեր, որոնց աչքէ կը զարնեն Դառուղ, Յակոբեան, Էդգար Շահին, Արտ Զարեան: Պատկերասրահը ունի 200 ցուցանմոյշ, որուն հազարէն հայ վարպետներու գործեր են:

DR. NORBERTO KIDJEKOUCHIAN
Psiquiatra
Jefe "Sala 1" del Hospital Psiquiátrico José A. Esteves
Psicoterapia - Psicofarmacología - Tratamiento de familia
- de pareja - de perturbaciones emocionales - Temores
- angustia - depresión - alcoholismo
HEREDIA 1190 PB. B. CAPITAL
Somellera 455 ADROGUE
Solicitar hora 611-2492

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS
Corrientes 1296 7° "74" 12 a 18 hs.
35-1632 35-9504

AHORA EN BELGRANO
calcos s.a.
PASAJES - EXCURSIONES - TURISMO
NACIONAL E INTERNACIONAL
RESERVA Y EMISION INMEDIATA
GERENTE: GREGORIO VARTABETIAN
Avenida CABILDO 1522
1426 BUENOS AIRES
Tel. 785-3657-9006
783-3553/784-8070
Su café molido al gusto
"Gran Vis" Boedo 510 Tel. 785-3657

ԳՐԱԿԱՆ ԵՐԵՎԱՆԻ ԵՐԵՎԱՆԻ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ

ԱՐԱՄ ԷՄԻՐԵԱՆ

ԾՆՆԴԵԱՆ 100 ԱՄԵԱԿԻՆ ԱՌԹԻԻ

ըզգծեց Իրանահայ Բանաստեղծութեան բնույթը քննարկելու շնորհիվ...

Սփիւռեալայ առօրեայ մեր կեանքին մէջ, զանգուածներու կողմէն...

ձուրեան, եղած է հզմիրի առաջնորդարանի շինութեան միջոցով...

Վերջում Անգլիահայոց նորընտիր Առաջնորդ Գեր. Տ. Եղիշէ Եպիսկոպոսի...

Արամ Էմիրեան ծնած է Թայաս, 1882-ին եւ 4 տարեկանին ընտանիքին հետ...

1946 հաստատուած է Պուէնոս Այրեսու շարունակած իր նարտարարութեան գրառումը...

Գրական բաժինը վերջնապէս յետոյ ստեղծեց մի շատ ջանք եւ սիրով միասնորոտ եւ ներկաները հիւր-պիրւոյն...

Ամուսնանալով Լուսի Ալպոյանեանի հետ կազմած է իր բոլորը: Ազգային-եկեղեցական իր կեանքը սկսած է անդամակցելով Գարսպաշի հոգարար-

Պրն. Արամ Էմիրեան իր ազգային-եկեղեցական նուիրումներով փոխանցած է իր վեց զուակներուն, որոնք այսօր հայկական տարբեր միութիւններու միջոցով օգտակար կը համընթանան իրենց ազգին:

ՈՍՆ

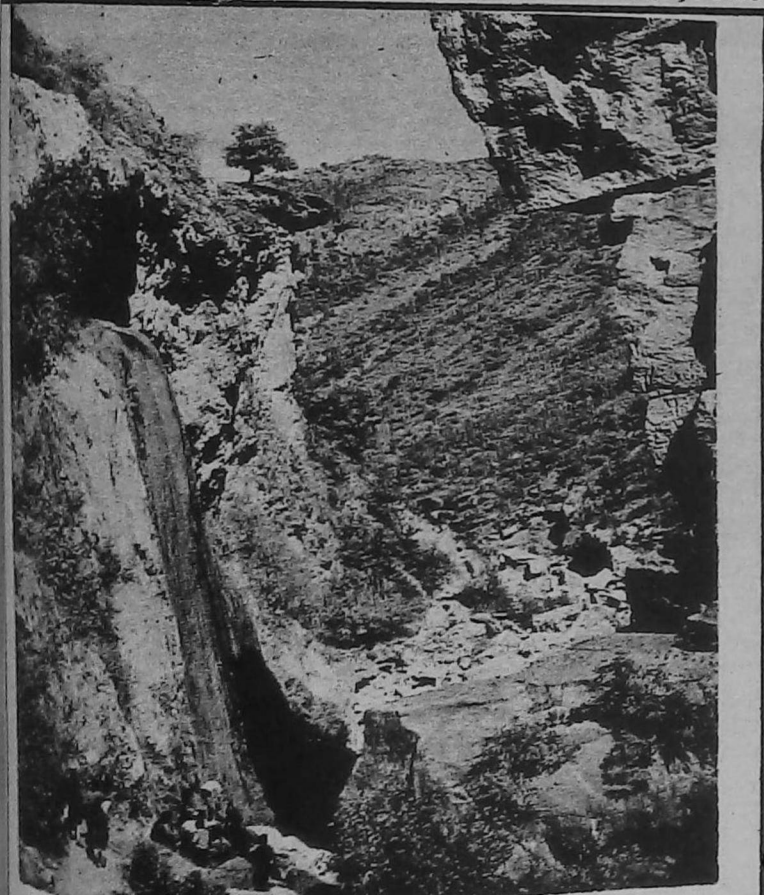
ԸՆԿԵՐ ԵՐՈՒԱՆԻ ԱԶԱՏԵԱՆԻ ԾԱՆԵԿԱՆ ԲԱՆԱՆՕՍՈՒԹԻՒՆԸ

Ապրիլի 16ին, Գահիրէի Հայ Գեղարուեստասիրաց Միութեան «Թէթեան» արհիւ մէջ բացառիկ բանաստեղծութիւն մը տեղի ունեցաւ: Արդարեւ Միութեան վարչութիւնը, օգտուելով «Արեւ»ի նախկին պատասխանատու խմբագրի, ծանօթ եւ եռանդուն հասարակական գործիչ ընկեր Երուանդ Ազատեանի Գահիրէ տուած իր կարծաշնչութեան, կազմակերպած էր բանաստեղծական երկույ մը, նուիրուած Ուիլիսմ Սարոյեանի կեանքին ու գործին մասին Երուանդ Ազատեան կէս ժամ խօսե-

ցաւ Սարոյեանի կեանքին ու գործին մասին, զրականագէտի ամբողջ չըմտութեամբ եւ տաղանդաւոր գրողի լիառատ արտայայտութեամբ:

Տիկին Սեդա Թերզեան անգլերէնով կարգաց մեծ գրողին մէկ ճառէն հատուած մը, զոր ապա ունկնդրեցինք երկրի վրայ, իսկ ընկերուհի Ալիս Տեփոյեան կարգաց Գուրգէն Մահարի մանրապատումները Սարոյեանի մասին, եւ ցուցադրուեցան Սարոյեանի կեանքին լուսապատկերները: Երեկոյն վերջ գտաւ ճաշկերոյթ ընդունելութեամբ մը:

Լուսնոյ, 14 Յուլիս 1982 ԵՕԼԱՆԻՄ ՅՈՎՍԷՓԵԱՆ



«Սասանի կիրան» Գորիսի շրջանին մէջ

ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՅՑ ՍՈՒՐԲ ՊԱՏԱՐԱԳԻ

15 ՕԳՈՍՏՈՍ.- ՎԵՐԱՓՈՒՅՈՒՄ Ս. ԱՍՏՈՒԱՍՏԱՄԵՆԻ.- Մայր Տաճարի մէջ կը պատարագէր եւ կը բարոզէ հոգը. Տ. Գրիգորիս Վրդ. Բուխարեան: ՍՄԱՐՏԱՐՈՒՊ.- Տրք. Վարդգէս:

22 ՕԳՈՍՏՈՍ.- Բ. Կիր. ԶԿՆԻ ՎԵՐԱՓՈՒՄ.- Մայր Տաճարի մէջ կը պատարագէր արթ. Տ. Շաւարշ Ա. Բեմյ. Մեհրապեան: ՍՄԱՐՏԱՐՈՒՊ.- Տրք. Տիգրան:

ԵՐԳԵՑՈՂՔ.- Մարի Մանուկեան վարժ. երգչախումբ:

29 ՕԳՈՍՏՈՍ.- Գ. Կիր. ԶԿՆԻ ՎԵՐԱՓՈՒՄ.- ՍՄԱՐՏԱՐՈՒՊ.- Մայր Տաճարի մէջ կը պատարագէր եւ կը բարոզէ հոգը. Տ. Գրիգորիս Վրդ. Մուրադեան: Սարկաւազ.- Մրց վարդգէս: ԵՐԳԵՑՈՂՔ.- Ս. Գր. Լուս. Կրթ. Հաստ. Նախկրթ. Երգչախումբ:

CORO GOMIDAS CONCIERTO DE MUSICA SACRA ARMENIA

Parroquia Santa Rosa de Lima Av. Belgrano y Pasco

SAB. 21 DE AGOSTO 20,30 hs.

ԿՈՄԻՏԵԱՍ ԵՐԳՉԱԽՈՒՄԲ ՀԱՄԵՐԳ ՀԱՅ ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ԵՐԱԺՇՏՈՒԹԵԱՆ

ԾԱՐԱԹ 21 ՕԳՈՍՏՈՍ ԺԱՄԸ 20:30 Տաճար Սանթա Ռոսա տէ Լիմա

12 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐԻՆ, ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏԻԿՆԱՆԻ ՅԱՆՈՒՄԻ ՄԱՐԿԵՆԻ ԳՐԱՐԱՆ, ԺԱՄԸ 13-ԻՆ, ՀԱՅ ԿԵԳՐՈՄԻ ԱՐԱՅԻՆ ՄԷՅ:

ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ՏԻԿՆԱՆԻ ՅԱՆՈՒՄԻ

CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO" Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general Tel: 47-1924

NUEVOS DIAS Y HORARIOS DE LA "VOZ ARMENIA" POR L.R.9. RADIO ANTARTIDA TODOS LOS LUNES Y JUEVES DE 22 A 22.30 hs. Dr. Arturo Balassanian Escribano Florida 710 - 2º P. Of. K(Tel. 392-2768/3085)

SUIZO ARGENTINA COMPAÑIA DE SEGUROS S.A Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.

(viene de pág. 2)

Nerses Varyabedian y sus colaboradores no habían comprendido el significado y las posibilidades de la competencia anglo-rusa y, por ende, no explicaron en ninguna medida al pueblo de las provincias el hecho de que nuestros intereses y el de los rusos se correspondían mutuamente. Mientras tanto el pueblo de las provincias, consolándose a sí mismo, esperaba que un día "el tío llegaría" (no se atrevían a expresarse abiertamente y decir ruso o moscovita) para salvarlos de la destructora tiranía otomana. A pesar de este estado de ánimo, el patriarca Nerses Varyabedian y sus colaboradores, desconociendo a los rusos, enviaba una delegación a la reunión cumbre de Berlín que iba a tener el 13 de junio de 1878. Este cándido como irreal paso de los armenios fue recibido con clínica sonrisa tanto por Hamid como por Disraeli, Bismark y Andrassi. Con este paso, la víctima se privaba a sí misma de la protección del posible amigo y se entregaba a los verdugos. Por ello, no debe extrañar en absoluto que la delegación encabezada por Jrimian Hairig fuera desdeñada y arrojada al tacho de la basura el memorándum presentado a la cumbre, como si fuera un trapo sucio. Lo que obtuvimos de esta reunión cumbre fue el artículo 61°. Este nos legó, como saldo posterior, las matanzas de Abdul Hamid que costaron, trescientas mil víctimas. Muy a pesar de ello, el más eminente miembro de la delegación de Jrimian Hairig, Minas Shiraz, teniendo ante sus ojos el susodicho artículo 61°, declaró oficialmente que nuestros esfuerzos no habían sido vanos por cuanto hablamos ganado la amistad de... Inglaterra! Incomprendible torpeza política la de los dirigentes armenios de entonces, cuyos errores fueron astutamente aprovechados por el "lobo gris" de la estrella. Concientemente, nos hemos referido 'in extenso' sobre los acuerdos de San Stefano y de Berlín así como también a los sucesos que tienen relación con dichas reuniones, por cuanto las mismas constituyen profundas lecciones de la historia, la que debemos tener presente en la actualidad. No debemos olvidar en absoluto el hecho de que el camino que recorrió Abdul Hamid fue preparado por la reunión cumbre de Berlín. Allí fue donde Inglaterra, Alemania y Austria cedieron a Hamid la gracia de actuar libremente en las provincias armenias. Fue allí donde la diplomacia rusa se percató de lo inexcusable del rumbo tomado de nuestra manera de actuar y se volvió anti-armenio. El resultado de todos estos errores fue que el movimiento de liberación armenio tomó un nuevo camino, el de la lucha armada de autodefensa; el de nuestra revolución.



INJUSTA DERROTA

D. Armenio 0 - Arg. de Quilmes 1

Resultado injusto el acaecido el sábado ppdo. en Def. de Belgrano. Deportivo Armenio fue superior y debió tener más suerte. Fue un partido sumamente enredado confuso, y se jugó muy fuerte. D. Armenio, en el 1er. tiempo, debió salir ganancioso, pero un poco la mala suerte y otro poco el desorden en el ataque, impidió cristalizar en el score. En la defensa, en la línea de cuatro, M. Gardarian, jugando de N° 6 fué un baluarte, constituyéndose en el mejor hombre de Armenio, en el medio campo, Oca y Pizarro actuaron como contenedores del ataque de Arg. de Quilmes, pero Leone, estuvo flojo. A los 25 min. se enredaron con la pelota, Vicente y Lucero, y perdieron un gol cantado. El partido se hizo recio, y el referee, de muy pobre labor, no impuso auto-

ridad. En ambos periodos, no cobró un penal que vio todo el mundo, cuando el zaguero visitante al saltar, tocó la pelota con el brazo, y posteriormente en momentos que Lucero entraba al área fue trabado, y también hizo vista gorda el arbitro. Durante los noventa minutos, D. Armenio, ejerció más predominio en todas las líneas. Fué superior, en todos los ordenes, pero faltó suerte. A los 30 min. del 2° tiempo, cuando Armenio, lo tenía en un arco, en un contragolpe, el jugador Gutierrez, solo ante Kadijevich, lo sometió y conquistó el único gol Score injusto a todas luces, pero la satisfacción de haber cumplido un buen partido.

Próximo partido: Contra Estudiantes de Bs. As. en Caseros, el día domingo 15/8/82.

Donaciones a "Sardarabad"

Con motivo del nacimiento de Alejandro Papken Baboian, sus padres Garabed y Mary Baboian, donan \$ 500.000

Con el mismo motivo, y al Fondo Papken Abadian de la UGAB donana Lucin Abadian de Baboian \$ 250.000.- Hagop y Diana Baboian \$ 250.000.-

El 1° de agosto cumplió un mes Mariela Llangochian; con tal motivo, sus abuelos Juan y Angela Yernazian donan \$ 500.000

REGISTROS:

Nacimiento:

Mariana Astrid Ferechian hija de Alfredo y Virginia Ferechian, nació el 21 de julio ppdo.

Son sus abuelos Levón y Mary Ferechian y Max y Mary Karsaclian.

ENLACE:

El sábado 7 de agosto ppdo., en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, se bendijo el enlace de la Srta. Claudia Ismirlian, con el Sr. Miguel Ekizian.

Son sus padres Daniel y Beatriz Ismirlian y Krikor y Zevart Ekizian.

COCINA:

"Papas sabrosas al horno"

INGREDIENTES:

- 4 papas grandes, hervidas frías;
- 3 cdas. de aceite o margarina;
- 1 cebolla chica;
- 2 cdas. de harina;
- 1/2 l. de caldo colado;
- sal y pimienta, a gusto;
- 2 huevos duros;
- 1 cda. de perejil picado fino;
- 1 taza de queso rallado.

PREPARACION:

Cortar las papas en rodajas no muy gruesas.

Picar finamente la cebolla y freirla en aceite o margarina hasta que esté transparente.

Agregar la harina; revolver rápidamente con cuchara de madera; retirar del calor, verter, de a poco, el caldo caliente, mientras se revuelve rápidamente.

Volver la salsa sobre fuego moderado y revolver hasta que hierva unos segundos. Luego retirar del calor.

Agregar a la salsa preparada, sal, pimienta, el perejil y los huevos duros picados; mezclar bien.

Aceitar o enmantecar la fuente de horno algo honda y colocar en ella, por capas las papas cortadas, bañadas con la salsa y espolvoreando sobre ellas un poco de queso rallado.

Terminar con salsa de queso.

Introducir la fuente al horno moderado hasta que se note bien caliente y la superficie gratinada.

PIE/RECTOR

CALZADO CORRECTIVO

CON MODELOS ACTUALES.



Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con laco de Thomas. Amplia variedad de modelos con una excelente línea estética.

Se realizan todo tipos de medidas sobre Recetas de Profesionales.



Plantillas correctoras: Ortopedica Bartamian. También las pone a sus pies

PIE/RECTOR, ES LA VERDAD EN TODA LA LINEA.

Dto. 30% a Obras Sociales.

ORTOPEDIA **Bartamian**

Av. Belgrano 1699 - Tel: 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 - Tel: 3-4935 La Plata

Un ciudadano no debe ser obligado, si hay justicia, a hacer o dejar de hacer tal o cual cosa porque redundare en su conveniencia el hacerlo, porque lo haga más feliz, porque en opinión de los demás obrar en esa forma sea lo más acertado o lo más correcto.. La humanidad obtiene mayores beneficios aceptando que cada uno viva como mejor le parezca para su propia felicidad, que obligando a los hombres a vivir como le parece bien a los demás.

John Stuart Mill

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS
Tel 40-6809-7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

CENA DE AGASAJO
AL
Archimandrita Harutiun Mushian
Con motivo del 40° Aniversario de Ordenación Sacerdotal y Labor Educacional

SABADO 21 DE AGOSTO
Salón Nor Marash - Acevedo 1242 - 21,30 hs. -

INVITACIONES LIMITADAS
Reservas en: Aintab - Hadjin - Marash - UGAB - U. Cultural Armenia - Sardarabad - Sharyum
COMISION DE JUBILEO

Medias y Art. de punto
POBIG
DE
Aram Guezikarain
Alcaráz 5314
(1407) Cap. Fed. T.E. 565-78

Periódico Armenio
"SARDARABAD"
Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414 CAPITAL FEDERAL
Horario de Atención: Lun. a Vie.
de 9 a 12 y de 15 a 20 hrs.
Sábados de 9 a 13 hrs.
Director:
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, recepción de avisos y suscripciones en:
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ap. 54
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 8136731
URUGUAY
Sr. Alberto Kemarian
Yaguaron 1444
Montevideo: Tel. 98-7200
CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Camacó 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4893
Fotocomposición y Negativas
IMPRESIONES BAIKAR
Cnel. Niceto Vega 4779 Cap. Fed.